Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B EURÓPSKO-STREDOMORSKÁ DOČASNÁ DOHODA O PRIDRUŽENÍ

o obchode a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom, na jednej strane, a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy, na druhej strane

(Ú. v. ES L 187, 16.7.1997, s. 3)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Organizáciou pre oslobodenie palestíny (OOP), konajúcou v prospech palestínskej samosprávy pre západný breh Jordánu a pásmo Gazy, týkajúca sa recipročných liberalizačných opatrení a nahradenia protokolov 1 a 2 dočasnej dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a palestínskou samosprávou	L 2	6	5.1.2005
►M2	Rozhodnutie Spoločného výboru ES – PLO č. 1/2009 z 24. júna 2009	L 298	1	13.11.2009
►M3	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou na jednej strane a palestínskou samosprávou Západného brehu Jordánu a Pásma Gazy na strane druhej, ktorou sa ustanovuje ďalšia liberalizácia v oblasti obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, rybami a produktmi rybného hospodárstva a ktorou sa mení a dopĺňa Európsko-stredomorská dočasná dohoda o pridružení v obchode a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech palestínskych orgánov Západného brehu Jordánu a Pásma Gazy na strane druhej	L 328	5	10.12.2011
►M4	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – PLO č. 1/2014 z 8. mája 2014	L 347	42	3.12.2014
►M5	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – OOP č. 1/2016 z 18. februára 2016	L 205	24	30.7.2016

▼B

EURÓPSKO-STREDOMORSKÁ DOČASNÁ DOHODA O PRIDRUŽENÍ

o obchode a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom, na jednej strane, a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy, na druhej strane

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „spoločenstvo“,

na jednej strane,

a ORGANIZÁCIA PRE OSLOBODENIE PALESTÍNY (OOP) V PROSPECH PALESTÍNSKYCH ORGÁNOV ZÁPADNÉHO BREHU A PÁSMA GAZY, ďalej len „palestínske orgány“,

na druhej strane,

BERÚC DO ÚVAHY význam jestvujúcich vzťahov medzi spoločenstvom a palestínskym ľudom žijúcim na území Západného brehu a Pásma Gazy a spoločné hodnoty, ktoré vyznávajú,

BERÚC DO ÚVAHY, že spoločenstvo a OOP si želajú posilniť tieto vzťahy a vytvoriť dlhodobé vzťahy založené na partnerstve a reciprocite,

BERÚC DO ÚVAHY dôležitosť, ktorú obe zmluvné strany pripisujú zásadám zakotveným v Charte Spojených národov, najmä dodržiavanie ľudských práv, demokratických zásad a politickej a hospodárskej slobody, ktoré tvoria základ ich vzájomných vzťahov,

SO ŽELANÍM posilniť rámec vzťahov medzi Európskym spoločenstvom a Stredným východom a regionálnej hospodárskej integrácie krajín Stredného východu ako cieľ, ktorý bude možné dosiahnuť akonáhle to umožnia podmienky,

BERÚC DO ÚVAHY rozdiely v hospodárskom a sociálnom rozvoji existujúce medzi zmluvnými stranami a potrebu zintenzívniť jestvujúce úsilie podporiť hospodársky a sociálny rozvoj na území Západného brehu a Pásma Gazy,

SO ŽELANÍM nastoliť spoluprácu podporovanú pravidelným dialógom týkajúcu sa hospodárskych, kultúrnych, vedeckých a vzdelávacích záležitostí s cieľom skvalitniť vzájomnú informovanosť a porozumenie,

BERÚC DO ÚVAHY záväzok zmluvných strán uplatňovať zásady voľného obchodu a najmä plnenie ustanovení Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994,

SO ŽELANÍM vytvoriť na základe existujúceho autonómneho obchodu podmienky medzi zmluvnými stranami a postaviť ich na zmluvnom a recipročnom základe,

V PRESVEDČENÍ o potrebe podnecovať vytvorenie novej klímy pre svoje hospodárske vzťahy s cieľom skvalitnenia prostredia pre investičné toky,

BERÚC DO ÚVAHY práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z medzinárodných dohôd, ktoré podpísali,

V PRESVEDČENÍ, že plná účasť palestínskych orgánov na Európsko-stredomorskom partnerstve nastolená na barcelonskej konferencii predstavuje významný krok k normalizácii vzťahov medzi zmluvnými stranami, čo by sa malo v súčasnej etape odraziť v uzatvorení dočasnej dohody,

S VEDOMÍM rozsiahleho politického významu, aký pre proces vedúci k trvalému osídleniu zakotvenému v rezolúciách 242 a 338 prijatých Bezpečnostnou radou OSN predstavujú palestínske voľby, ktoré sa konali 20. januára 1996,

▼B

UZNÁVAJÚC, že akonáhle to umožnia podmienky, túto dohodu by mala nahradiť európsko-stredomorská dohoda o pridružení,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

1. Týmto sa vytvára dočasné pridruženie o obchode a spolupráci medzi spoločenstvom a palestínskymi orgánmi.

2. Ciele tejto dohody sú:

— poskytnúť vhodný rámec pre komplexný dialóg umožňujúci rozvoj úzkych vzťahov medzi zmluvnými stranami,

— vytvoriť podmienky pre progresívnu liberalizáciu obchodu,

— podporovať rozvoj vyvážených hospodárskych a sociálnych vzťahov medzi zmluvnými stranami prostredníctvom dialógu a spolupráce,

— prispievať k sociálnemu a hospodárskemu rozvoju Západného brehu a Pásma Gazy,

— podnecovať regionálnu spoluprácu s cieľom konsolidovať mierové spolužitie a hospodársku a politickú stabilitu,

— podporovať spoluprácu v ostatných oblastiach, ktoré predstavujú obojstranný záujem.

Článok 2

Vzťahy medzi zmluvnými stranami, ako aj všetky ustanovenia samotnej dohody budú založené na dodržiavaní demokratických zásad a základných ľudských práv stanovených v univerzálnej deklarácii o ľudských právach, ktorou sa riadi ich vnútorná i medzinárodná politika a predstavuje zásadný prvok tejto dohody.

HLAVA I

VOĽNÝ POHYB TOVARU

ZÁKLADNÉ ZÁSADY

Článok 3

Spoločenstvo a palestínske orgány progresívne vytvoria počas prechodného obdobia, ktoré nepresiahne obdobie do 31. decembra 2001, zónu voľného obchodu podľa modalít ustanovených v tejto hlave a v súlade s ustanoveniami Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 a ostatných multilaterálnych dohôd o obchode s tovarom pripojených k dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ďalej len GATT.

▼B

KAPITOLA 1

PRIEMYSELNÉ VÝROBKY

Článok 4

▼M3

Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú na výrobky s pôvodom v Európskej únii a na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy s výnimkou výrobkov, ktoré sa uvádzajú v kapitolách 1 až 24 kombinovanej nomenklatúry (KN) a colnom sadzobníku Palestínskej samosprávy, a tých výrobkov, ktoré sa uvádzajú v časti 1 bode ii) prílohy 1 k Dohode o poľnohospodárstve (GATT). Táto kapitola sa však aj naďalej uplatňuje na chemicky čistú laktózu číselného znaku KN 1702 11 00 a glukózu a glukózový sirup obsahujúce v sušine najmenej 99 hm. % glukózy číselných znakov KN ex 1702 30 50 a ex 1702 30 90.

▼B

Článok 5

V obchode medzi spoločenstvom a Západným brehom a Pásmom Gazy nebudú zavedené žiadne nové dovozné clá ani iné poplatky s rovnakým účinkom.

Článok 6

Pri dovoze výrobkov pochádzajúcich zo Západného brehu a Pásma Gazy do spoločenstva sa neuplatňuje clo ani iné poplatky s rovnakým účinkom a zároveň sa neuplatňujú ani množstevné obmedzenia či iné opatrenia s rovnakým účinkom.

Článok 7

1. Ustanovenia tejto kapitoly nevylučujú zadržanie poľnohospodárskej súčasti v súvislosti s tovarom pochádzajúcim zo Západného brehu a Pásma Gazy zo strany spoločenstva, ktorý je uvedený v prílohe 1.

Ustanovenia kapitoly 2 vzťahujúce sa na poľnohospodárske výrobky platia na poľnohospodársku súčasť *mutatis mutandis.*

2. Po dobu platnosti tejto dohody môžu pri výrobkoch uvedených v prílohe 2 pochádzajúcich zo spoločenstva palestínske úrady zadržať dovozné clo a poplatky s rovnakým účinkom maximálne do výšky, ktorá bola v platnosti 1. júla 1996.

3. Spoločný výbor vytvorený na základe článku 63 môže rozhodnúť o ďalších koncesiách, ktoré si zmluvné strany navzájom udeľujú.

Článok 8

1. Clá a poplatky s rovnakým účinkom vzťahujúce sa na dovoz výrobkov pochádzajúcich zo spoločenstva na Západný breh a do Pásma Gazy, ktoré nie sú uvedené v prílohách 2 a 3, budú po nadobudnutí platnosti tejto dohody zrušené.

▼B

2. Odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody môžu palestínske orgány pri výrobkoch pochádzajúcich zo spoločenstva uvedených v prílohe 3 a dovážaných na Západný breh a do Pásma Gazy uplatňovať fiskálne poplatky maximálne do výšky 25 % z ich hodnoty. Tieto poplatky sa postupne zrušia podľa tohto harmonogramu:

po jednom roku od nadobudnutia platnosti tejto dohody sa každý poplatok zníži na 90 % základného poplatku;

po dvoch rokoch od nadobudnutia platnosti tejto dohody sa každý poplatok zníži na 80 % základného poplatku;

po troch rokoch od nadobudnutia platnosti tejto dohody sa každý poplatok zníži na 70 % základného poplatku;

po štyroch rokoch od nadobudnutia platnosti tejto dohody sa každý poplatok zníži na 60 % základného poplatku;

po piatich rokoch od nadobudnutia platnosti tejto dohody sa každý zostávajúci poplatok zruší.

3. V prípade vážnych ťažkostí týkajúcich sa daného výrobku môže na základe spoločného súhlasu spoločný výbor harmonogram uvedený v odseku 2 prehodnotiť za predpokladu, že nesmie byť pozastavený na obdobie dlhšie ako prechodné obdobie v trvaní piatich rokov. Ak spoločný výbor nerozhodol do 30 dní od podania žiadosti o prehodnotenie, môžu palestínske orgány dočasne pozastaviť plnenie harmonogramu na obdobie, ktoré nesmie presiahnuť jeden rok.

4. Ak sa poplatok zníži *erga omnes*, znížený poplatok nahradí základný poplatok opísaný v odseku 2 odo dňa, keď sa začalo uplatňovať zníženie.

5. Palestínske orgány oznámia spoločenstvu svoje základné clá a poplatky.

Článok 9

Ustanovenia týkajúce sa zrušenia dovozných ciel sa vzťahujú aj na clá fiskálneho charakteru.

Článok 10

1. Odlišne od článkov 5 a 8 môžu palestínske orgány prijať výnimočné opatrenia s obmedzenou platnosťou na zavedenie, zvýšenie alebo opätovné zavedenie ciel.

2. Takéto opatrenia sa môžu vzťahovať len na nerozvinutý priemysel a na odvetvia, ktoré prechádzajú reštrukturalizáciou alebo sa potýkajú s vážnymi ťažkosťami, najmä tam, kde takéto ťažkosti spôsobujú značné sociálne problémy.

3. Dovozné clá pri dovoze výrobkov pochádzajúcich zo spoločenstva na Západný breh a do Pásma Gazy, ktoré sa zavádzajú s takýmito výnimočnými opatreniami, nesmú presiahnuť 25 % z hodnoty a musia si zachovať preferenčnú sadzbu pre výrobky pochádzajúce zo spoločenstva. Celková hodnota výrobkov podliehajúcich takýmto opatreniam nesmie presiahnuť 15 % z celkového dovozu priemyselných výrobkov pochádzajúcich zo spoločenstva v priebehu posledného roka, pre ktorý je k dispozícii štatistika.

▼B

4. Takéto opatrenia sa uplatňujú najviac päť rokov s výnimkou dlhšieho obdobia odsúhlaseného spoločným výborom.

5. Palestínske orgány musia o akýchkoľvek výnimočných opatreniach, ktoré chcú prijať, informovať spoločný výbor a na požiadanie spoločenstva sa musia pred ich uplatnením konať konzultácie o týchto opatreniach a príslušných odvetviach. Pri prijímaní takýchto opatrení poskytnú palestínske orgány výboru harmonogram pre zrušenie zavedených ciel v súlade s týmto článkom. Takéto harmonogramy ustanovia postupnosť zrušenia príslušných ciel rovnomernými ročnými splátkami, ktoré sa začnú najneskôr na konci druhého roka po ich zavedení. Spoločný výbor môže stanoviť iný harmonogram.

KAPITOLA 2

▼M3

POĽNOHOSPODÁRSKE VÝROBKY, SPRACOVANÉ POĽNOHOSPODÁRSKE VÝROBKY, RYBY A PRODUKTY RYBNÉHO HOSPODÁRSTVA

▼B

Článok 11

▼M3

Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú na výrobky, ktoré majú pôvod v Európskej únii a na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy a ktoré sa uvádzajú v kapitolách 1 až 24 kombinovanej nomenklatúry (KN) a colnom sadzobníku Palestínskej samosprávy a na tie výrobky, ktoré sa uvádzajú v časti 1 bode ii) prílohy 1 k Dohode o poľnohospodárstve (GATT) s výnimkou chemicky čistej laktózy číselného znaku KN 1702 11 00 a glukózy a glukózového sirupu obsahujúcich v sušine najmenej 99 hm. % alebo viac glukózy číselných znakov KN ex 1702 30 50 a ex 1702 30 90, pre ktoré sa udelil bezcolný prístup na trh už v kapitole 1.

▼B

Článok 12

▼M3

Európska únia a Palestínska samospráva postupne zavedú väčšiu liberalizáciu vzájomného obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, rybami a produktmi rybného hospodárstva, ktoré sú predmetom spoločného záujmu.

▼B

Článok 13

▼M3

1. Poľnohospodárske výrobky, spracované poľnohospodárske výrobky, ryby a produkty rybného hospodárstva s pôvodom na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy, ktoré sa uvádzajú v protokole 1 o dovoze do Európskej únie podliehajú úpravám stanoveným v danom protokole.

2. Poľnohospodárske výrobky, spracované poľnohospodárske výrobky, ryby a produkty rybného hospodárstva s pôvodom v Európskej únii, ktoré sa uvádzajú v protokole 2 o dovoze na Západný breh Jordánu a do Pásma Gazy podliehajú úpravám stanoveným v danom protokole.

▼B

Článok 14

1. Od 1. januára 1999 spoločenstvo a palestínske orgány prehodnotia situáciu s cieľom stanoviť opatrenia, ktoré bude spoločenstvo a palestínske orgány uplatňovať od 1. januára 2000 v súlade s cieľom stanoveným v článku 12.

2. Bez dosahu na odsek 1 a s ohľadom na rozsah obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami medzi zmluvnými stranami a na výnimočnú citlivosť takýchto výrobkov spoločenstvo a palestínske orgány prehodnotia v rámci spoločného výboru každý jednotlivý výrobok a systematicky a recipročne možnosť vzájomného udelenia ďalších koncesií.

KAPITOLA 3

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

1. V obchode medzi spoločenstvom a Západným brehom a Pásmom Gazy nebudú zavedené nijaké nové množstevné dovozné obmedzenia ani iné opatrenia s rovnakým účinkom.

2. Množstevné dovozné obmedzenia a opatrenia s rovnakým účinkom v obchode medzi spoločenstvom a Západným brehom a Pásmom Gazy sa nadobudnutím platnosti tejto dohody zrušia.

3. Spoločenstvo a palestínske orgány nebudú uplatňovať na vzájomný vývoz ani clá alebo poplatky s rovnakým účinkom, ani množstevné obmedzenia či opatrenia s rovnakým účinkom.

Článok 16

1. Výrobky pochádzajúce zo Západného brehu a Pásma Gazy nebudú pri dovoze do spoločenstva podrobené inému režimu ako takému, ktoré členské štáty uplatňujú medzi sebou.

2. Uplatňovanie ustanovení tejto dohody bude bez dosahu na nariadenie Rady (EHS) č. 1911/91 z 26. júna 1991 o uplatňovaní ustanovenia právnych noriem spoločenstva na Kanárske ostrovy.

Článok 17

1. V prípade špecifických pravidiel, ktoré sa zavádzajú na základe uskutočňovania jej poľnohospodárskej politiky alebo akejkoľvek zmeny platných pravidiel, alebo v prípade akejkoľvek zmeny alebo rozšírenia ustanovení súvisiacich s uplatňovaním jej poľnohospodárskej politiky príslušná zmluvná strana môže zmeniť a doplniť ujednania vyplývajúce z tejto dohody v súvislosti s príslušnými výrobkami.

2. V takýchto prípadoch musí zmluvná strana informovať spoločný výbor. Na požiadanie druhej zmluvnej strany sa spoločný výbor zíde, aby náležite zohľadnil záujmy druhej zmluvnej strany.

▼B

3. Ak pri uplatňovaní odseku 1 spoločenstvo alebo palestínske orgány zmenia ujednania tejto dohody týkajúce sa poľnohospodárskych výrobkov, udelia dovážaným výrobkom pochádzajúcim z druhej zmluvnej strany výhodu porovnateľnú tej, ktorú ustanovuje táto dohoda.

4. Uplatňovanie tohto článku môže byť predmetom konzultácií v spoločnom výbore.

Článok 18

1. Zmluvné strany sa zdržia akýchkoľvek opatrení alebo konania vnútorného fiskálneho charakteru, ktoré vedú priamo alebo nepriamo k diskriminácií medzi výrobkami jednej zmluvnej strany a rovnakými výrobkami pochádzajúcimi z územia druhej zmluvnej strany.

2. Výrobky vyvážané na územie jednej zmluvnej strany nesmú mať prospech z vrátenia nepriameho vnútorného zdanenia nad rámec čiastky nepriameho zdanenia, ktoré bolo na nich priamo alebo nepriamo uplatnené.

Článok 19

1. Táto dohoda nevylučuje zachovanie ani vytvorenie colných únií, zón voľného obchodu alebo ujednaní pre cezhraničný obchod, pokiaľ nezmenia obchodné ujednania ustanovené v tejto dohode.

2. Konzultácie medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú v rámci spoločného výboru a týkajú sa dohôd vytvárajúcich colné únie alebo zóny voľného obchodu a na požiadanie aj iných závažných otázok súvisiacich s ich príslušnou obchodnou politikou s tretími krajinami. Najmä v prípade tretej krajiny pristupujúcej k Európskej únii sa takéto konzultácie uskutočnia s cieľom zohľadniť vzájomné záujmy týchto zmluvných strán.

Článok 20

Ak jedna zmluvná strana zistí, že v obchode s druhou zmluvnou stranou sa uskutočňuje damping v zmysle článku VI GATT-u, môže prijať vhodné opatrenia proti takémuto konaniu v súlade s dohodou o uplatňovaní článku VI GATT-u a v súlade s príslušnou vnútornou legislatívou na základe podmienok a v súlade s postupmi stanovenými v článku 23 tejto dohody.

Článok 21

Ak sa dováža akýkoľvek výrobok v takých zvýšených množstvách a na základe takých podmienok, ktoré vyvolávajú alebo môžu vyvolať:

— závažné poškodenie domácich výrobcov rovnakých alebo priamo konkurenčných výrobkov na území jednej zo zmluvných strán alebo

— závažné nepokoje v ktoromkoľvek odvetví národného hospodárstva alebo

— ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie v regióne,

▼B

dotknutá zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia za podmienok a v súlade s postupmi stanovenými v článku 23.

Článok 22

Ak plnenie ustanovení článku 15 odsek 3 vedie k:

i) opätovnému vývozu do tretej krajiny, voči ktorej exportujúca zmluvná strana zachováva pre príslušný výrobok množstevné vývozné opatrenia, vývozné clá alebo opatrenia s rovnakým účinkom, alebo

ii) závažnému nedostatku výrobku významného pre vyvážajúcu zmluvnú stranu alebo jeho hrozbe,

a ak vyššie uvedené okolnosti spôsobujú alebo môžu spôsobiť vyvážajúcej zmluvnej strane závažné problémy, môže táto zmluvná strana prijať vhodné opatrenia za podmienok a v súlade s postupmi stanovenými v článku 23. Tieto opatrenia musia byť nediskriminačné a odstránené po zániku podmienok, ktoré ich oprávňujú.

Článok 23

1. V prípade, že spoločenstvo alebo palestínske orgány podrobia dovoz výrobkov, ktoré môžu spôsobiť ťažkosti uvedené v článku 21, administratívnemu postupu, ktorého účelom je poskytnúť okamžité informácie o vývoji obchodných tokov, informujú o tomto druhú zmluvnú stranu.

2. V prípadoch špecifikovaných v článkoch 20, 21 a 22 pred prijatím opatrení stanovených v týchto článkoch alebo čo najskôr v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje odsek 3 písm. d) tohto článku, sporná zmluvná strana poskytne spoločnému výboru všetky dôležité informácie potrebné na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre zmluvné strany.

Pri výbere vhodných opatrení musia byť prvoradé tie, ktoré v čo najmenšej miere narušujú plnenie tejto dohody.

Bezpečnostné opatrenia sa musia bezodkladne oznámiť spoločnému výboru a byť predmetom pravidelných konzultácií v rámci tohto výboru, najmä s cieľom zrušiť ich, akonáhle to okolnosti dovolia.

3. Pri vykonávaní odseku 2 platia tieto ustanovenia:

a) Pokiaľ ide o článok 20, vyvážajúca zmluvná strana musí byť informovaná o dumpingovom prípade, akonáhle orgány dovážajúcej zmluvnej strany začnú vyšetrovanie. Ak nebol damping zastavený v zmysle článku VI GATT-u ani sa nedosiahlo iné uspokojivé riešenie do 30 dní po jeho oznámení, dovážajúca zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia.

b) Pokiaľ ide o článok 21, ťažkosti vyplývajúce z takejto situácie uvedené v tomto článku budú postúpené na preskúmanie spoločnému výboru, ktorý môže prijať akékoľvek rozhodnutie potrebné na riešenie takýchto ťažkostí.

   Ak spoločný výbor alebo vyvážajúca zmluvná strana neprijali rozhodnutie na riešenie takýchto ťažkostí ani nedosiahli iné uspokojivé riešenie do 30 dní od oznámenia veci, dovážajúca zmluvná strana môže na riešenie tohto problému prijať vhodné opatrenia. Tieto opatrenia nepresiahnu rozsah nevyhnutného na nápravu vzniknutých ťažkostí.

▼B

c) Pokiaľ ide o článok 22, ťažkosti vyplývajúce zo situácií uvedených v tomto článku budú postúpené na preskúmanie spoločnému výboru.

Tento výbor môže prijať akékoľvek rozhodnutie potrebné na vyriešenie týchto ťažkostí. Ak takéto rozhodnutie neprijal do 30 dní od oznámenia veci, vyvážajúca zmluvná strana môže na vývoz príslušného výrobku prijať vhodné opatrenia.

d) Ak výnimočné okolnosti, ktoré si vyžadujú okamžité kroky, znemožňujú získať informácie alebo uskutočniť šetrenie, príslušná zmluvná strana môže v situáciách uvedených v článkoch 20, 21 a 22 bezodkladne uplatniť také preventívne opatrenia, ktoré sú striktne nevyhnutné na nápravu danej situácie, a okamžite o tomto upovedomí druhú zmluvnú stranu.

▼M3

Článok 23a

Dočasné odňatie preferencií:

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre realizáciu a kontrolu preferenčného zaobchádzania poskytnutého podľa tejto dohody sú rozhodujúce administratívna spolupráca a asistencia, a zároveň zdôrazňujú svoj záväzok bojovať proti nezrovnalostiam a podvodom v colných a súvisiacich záležitostiach.

2. Ak jedna zo strán na základe objektívnej informácie zistila, že nedošlo k administratívnej spolupráci a neposkytla sa asistencia a/alebo, že došlo k nezrovnalostiam alebo podvodu v rámci tejto dohody, príslušná strana môže v súlade s týmto článkom dočasne pozastaviť príslušné preferenčné zaobchádzanie s príslušným(-i) výrobkom(-ami).

3. Na účely tohto článku sa za neposkytnutie administratívnej spolupráce/asistencie okrem iného považuje:

a) opakované nedodržanie povinnosti overiť status pôvodu príslušného(-ých) výrobku(-ov);

b) opakované odmietnutie alebo zbytočný odklad v súvislosti s následným overením dôkazu o pôvode a/alebo oznámením výsledkov tohto overenia;

c) opakované odmietnutie alebo zbytočný odklad v súvislosti so získaním povolenia na vykonanie kontroly zameranej na overenie pravosti dokumentov alebo správnosti informácií, ktoré sú relevantné pre poskytnutie príslušného preferenčného zaobchádzania.

4. Na účely tohto článku sa za zistenie nezrovnalostí alebo podvodu považuje, okrem iného, prípad, keď bez uspokojivého vysvetlenia dochádza k rýchlemu nárastu dovozu tovaru, ktorý prevyšuje zvyčajnú úroveň produkcie a vývoznej kapacity druhej strany a je spojený s objektívnou informáciou týkajúcou sa nezrovnalostí alebo podvodu.

▼M3

5. Dočasné pozastavenie sa uplatňuje za týchto podmienok:

a) Strana, ktorá na základe objektívnej informácie zistila, že nedošlo k administratívnej spolupráci a neposkytla sa asistencia a/alebo že došlo k nezrovnalostiam alebo podvodu, oznámi svoje zistenie spolu s objektívnymi informáciami bez zbytočného odkladu spoločnému výboru a začne s ním na základe všetkých relevantných informácií a objektívnych zistení konzultácie s cieľom dosiahnuť riešenie prijateľné pre obe strany.

b) Ak strany začali konzultácie v rámci spoločného výboru a nedosiahli dohodu o prijateľnom riešení do 3 mesiacov od oznámenia, dotknutá strana môže dočasne pozastaviť dané preferenčné zaobchádzanie s príslušným(-mi) výrobkom(-ami). Dočasné pozastavenie sa bez zbytočného odkladu oznámi spoločnému výboru.

c) Dočasné pozastavenia podľa tohto článku sa obmedzia na také pozastavenia, ktoré sú potrebné na ochranu finančných záujmov príslušnej strany. Nesmú byť dlhšie ako šesť mesiacov, môžu sa predĺžiť, ak sa k dátumu skončenia platnosti nič nezmení, pokiaľ ide o podmienky, ktoré viedli k pôvodnému pozastaveniu. Pozastavenia sú predmetom pravidelných konzultácií v rámci spoločného výboru, najmä s cieľom ukončiť ich čo najskôr, keď prestanú existovať podmienky pre ich uplatňovanie.

Každá strana uverejní v súlade so svojimi internými postupmi, v prípade Európskej únie v *Úradnom vestníku Európskej únie*, oznámenia pre dovozcov týkajúce sa predovšetkým: oznámenia uvedeného v odseku 5 písm. a), rozhodnutia uvedeného v odseku 5 písm. b) a predĺženia alebo ukončenia uvedeného v odseku 5 písm. c).

▼B

Článok 24

Nič v tejto dohode nevylučuje zákaz alebo obmedzenie dovozu, vývozu alebo tranzitu tovaru na základe verejnej etiky, verejnej politiky alebo verejnej bezpečnosti, ochrany zdravia a života ľudí, zvierat alebo rastlín, ochrany národných pokladov umeleckej, historickej alebo archeologickej hodnoty, ochrany duševného, priemyselného a obchodného vlastníctva alebo predpisov týkajúcich sa zlata a striebra. Takýto zákaz alebo obmedzenie však nepredstavuje prostriedok na svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie v obchode medzi zmluvnými stranami.

Článok 25

Koncepcia „pôvodných výrobkov“ pri uplatňovaní ustanovení tejto hlavy a metódy administratívnej spolupráce s nimi súvisiace sú stanovené v protokole 3. Spoločný výbor môže rozhodnúť o uskutočnení potrebných zmien tohto protokolu s cieľom zaviesť kumuláciu pôvodu, ako bolo dohodnuté v deklarácii prijatej na konferencii v Barcelone.

Článok 26

Na zatrieďovanie tovaru sa v rámci obchodu medzi zmluvnými stranami použije kombinovaná nomenklatúra.

▼B

HLAVA II

PLATBY, KAPITÁL, HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ, DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO A VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

KAPITOLA 1

BEŽNÉ PLATBY A POHYB KAPITÁLU

Článok 27

S výhradou ustanovení článku 29 zmluvné strany sa zaväzujú nestanoviť obmedzenia na nijaké bežné platby za bežné transakcie.

Článok 28

1. V súvislosti s transakciami s kapitálovým účtom platobnej bilancie zmluvné strany sa zaväzujú nestanoviť obmedzenia na pohyb kapitálu súvisiaci s priamymi investíciami na Západnom brehu a v Pásme Gazy v spoločnostiach vytvorených v súlade s platnými právnymi normami ani na likvidáciu a repatriáciu výnosu z takejto investície či akéhokoľvek iného zisku z nej plynúceho.

2. Zmluvné strany musia navzájom konzultovať s cieľom umožniť pohyb kapitálu medzi spoločenstvom a Západným brehom a Pásmom Gazy.

Článok 29

Ak jeden alebo viacero členských štátov spoločenstva alebo palestínske orgány majú problémy s platobnou bilanciou alebo im takéto problémy hrozia, môže spoločenstvo alebo palestínske orgány podľa okolností v súlade s článkami dohody o Medzinárodnom menovom fonde prijať obmedzenia na bežné transakcie, ktoré budú mať vymedzené trvanie a nesmú ísť nad rámec nevyhnutného na riešenie situácie v platobnej bilancii. Spoločenstvo alebo palestínske orgány musia podľa okolností bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu a predložiť jej v čo najkratšej lehote harmonogram odstraňovania príslušných opatrení.

KAPITOLA 2

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ, DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO A VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

Článok 30

1. Nasledujúce je nezlučiteľné s riadnym plnením tejto dohody, pokiaľ to môže mať dosah na obchod medzi spoločenstvom a palestínskymi orgánmi:

i) všetky dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a dohodnuté praktiky medzi podnikmi, ktorých predmetom alebo účinkom je zamedzenie, obmedzenie alebo skreslenie hospodárskej súťaže;

▼B

ii) zneužitie dominantného postavenia jedným alebo viacerými podnikmi na území spoločenstva alebo Západného brehu a Pásma Gazy ako celku alebo jeho významnej časti;

iii) akákoľvek verejná pomoc, ktorá skresľuje alebo môže skresliť hospodársku súťaž uprednostňovaním určitých podnikov alebo výroby určitého tovaru.

2. Zmluvné strany zhodnotia podľa potreby akékoľvek praktiky odporujúce tomuto článku na základe kritérií vyplývajúcich z uplatňovania pravidiel hospodárskej súťaže spoločenstva.

3. Spoločný výbor prijme rozhodnutím do 31. decembra 2001 potrebné pravidlá na vykonávanie odsekov 1 a 2.

Až do prijatia týchto pravidiel sa budú ako pravidlá na vykonávanie odseku 1 iii) a príslušných častí odseku 2 uplatňovať ustanovenia dohody o dotáciách a protiopatreniach.

4. Pokiaľ ide o vykonávanie odseku 1 iii), zmluvné strany uznávajú, že palestínske orgány môže chcieť v období do 31. decembra 2001 využiť verejnú pomoc pre podniky ako nástroj na riešenie ich konkrétnych rozvojových problémov.

5. Každá zmluvná strana musí zabezpečiť transparentnosť v oblasti verejnej pomoci medzi iným hlásením celkového objemu a rozdelenia tejto pomoci druhej zmluvnej strane a na požiadanie poskytnutím informácií o projektoch pomoci. Na požiadanie jednej zmluvnej strany musí druhá zmluvná strana poskytnúť informácie o jednotlivých konkrétnych prípadoch využívania verejnej pomoci.

6. V súvislosti s výrobkami uvedenými v hlave I, kapitole 2:

— odsek 1 iii) neplatí,

— akékoľvek praktiky odporujúce odseku 1 i) sa hodnotia podľa kritérií stanovených spoločenstvom na základe článkov 42 a 43 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a najmä tých, ktoré ustanovuje nariadenie Rady č. 26/62.

7. Ak spoločenstvo alebo palestínske orgány uvážia, že konkrétna praktika je nezlučiteľná s podmienkami odseku 1 tohto článku, a:

— nie je primerane riešená podľa vykonávacích pravidiel uvedených v odseku 3 alebo

— ak takéto pravidlá neexistujú a takéto praktiky spôsobujú alebo môžu vážne poškodiť záujmy druhej zmluvnej strany alebo spôsobiť jej domácemu priemyslu materiálnu ujmu, vrátane odvetvia služieb,

môžu po konzultácii so spoločným výborom alebo po 30 dňoch od požiadania o takéto konzultácie prijať vhodné opatrenia.

S odkazom na praktiky nezlučiteľné s odsekom 1 iii) tohto článku takéto vhodné opatrenia, ak sa na ne vzťahuje GATT, môžu sa prijať len v súlade s postupmi a podmienkami stanovenými GATT-om či akýmkoľvek iným príslušným nástrojom odsúhlaseným pod jeho záštitou a uplatniteľným medzi zmluvnými stranami.

▼B

8. Napriek akýmkoľvek ustanoveniam prijatým v rozpore s odsekom 3 zmluvné strany si vymieňajú informácie, ktoré zohľadňujú obmedzenia stanovené požiadavkami na zachovanie profesionálneho a obchodného tajomstva.

Článok 31

Členské štáty a palestínske orgány postupne prispôsobujú podľa potreby bez dosahu na svoje záväzky voči GATT-u akékoľvek štátne monopoly obchodného charakteru, aby zabezpečili, že do 31. decembra 2001 nebude medzi štátnymi príslušníkmi členských štátov a palestínskym ľudom Západného brehu a Pásma Gazy existovať diskriminácia týkajúca sa podmienok, na základe ktorých sa vyrába alebo predáva tovar. Spoločný výbor bude informovať o opatreniach prijatých na uskutočnenie tohto cieľu.

Článok 32

Pokiaľ ide o verejné podniky a podniky, ktorým boli udelené špeciálne alebo výhradné práva, spoločný výbor zabezpečí, aby do 31. decembra 2001 nebolo prijaté ani zachované nijaké opatrenie, ktoré by mohlo skresľovať obchod medzi spoločenstvom a palestínskymi orgánmi v rozpore so záujmami zmluvných strán. Toto ustanovenie by nemalo právne ani fakticky brániť vykonávaniu konkrétnych úloh pridelených týmto podnikom.

Článok 33

1. Zmluvné strany musia poskytnúť a zabezpečiť primeranú ochranu duševného, priemyselného a obchodného vlastníctva v súlade s najvyššími medzinárodnými normami, vrátane účinných prostriedkov na presadzovanie takýchto práv.

2. Vykonávanie tohto článku budú zmluvné strany pravidelne preverovať. Ak sa v oblasti duševného, priemyselného alebo obchodného vlastníctva vyskytne problém, ktorý má dosah na obchodné podmienky, na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany sa v rámci spoločného výboru bezodkladne uskutočnia konzultácie s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie.

Článok 34

1. Zmluvné strany sa dohodli na dosiahnutí vzájomnej a postupnej liberalizácie kontraktov pri verejnom obstarávaní.

2. Spoločný výbor prijme potrebné opatrenia na vykonanie odseku 1.

HLAVA III

HOSPODÁRSKA SPOLUPRÁCA A SOCIÁLNY ROZVOJ

Článok 35

Ciele

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zintenzívniť hospodársku spoluprácu vo vzájomnom záujme a v súlade s celkovými cieľmi tejto dohody.

▼B

2. Cieľom spolupráce je podpora úsilia palestínskych orgánov dosiahnuť udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj.

Článok 36

Rozsah

1. Spolupráca sa zameria predovšetkým na odvetvia trpiace vnútornými ťažkosťami alebo postihnutými celkovým procesom liberalizácie hospodárstva Západného brehu a Pásma Gazy a najmä liberalizáciou obchodu medzi Západným brehom a Pásmom Gazy a spoločenstvom.

2. Takisto sa spolupráca zameria na oblasti, ktoré môžu zblížiť hospodárstvo spoločenstva a hospodárstvo Západného brehu a Pásma Gazy, najmä tie, ktoré prispejú k udržateľnému rastu a zamestnanosti.

3. Spolupráca bude podnecovať realizáciu opatrení zameraných na rozvoj medziregionálnej spolupráce.

4. Ochrana životného prostredia a ekologická rovnováha sa bude zohľadňovať pri realizácii rôznych oblastí hospodárskej spolupráce, ku ktorým prislúcha.

5. Zmluvné strany sa dohodli na rozširovaní hospodárskej spolupráce aj na ďalšie oblasti, ktoré neupravujú ustanovenia tejto hlavy.

Článok 37

Metódy a modality

Hospodárska spolupráca sa konkrétne realizuje prostredníctvom:

a) pravidelného hospodárskeho dialógu medzi zmluvnými stranami, ktorý sa týka všetkých oblastí makroekonomickej politiky a najmä rozpočtovej politiky, platobnej bilancie a menovej politiky;

b) pravidelnej výmeny informácií a myšlienok v každej oblasti spolupráce vrátane stretnutí oficiálnych predstaviteľov a odborníkov;

c) poskytovania rád, expertíz a vzdelávania;

d) realizácie spoločných akcií, ako sú semináre a školenia;

e) technickej, správnej a regulačnej pomoci;

f) podnecovania spoločných podnikov;

g) rozširovania informácií o spolupráci.

Článok 38

Priemyselná spolupráca

Jej hlavným cieľom bude:

— podpora palestínskych orgánov v ich úsilí o modernizáciu a diverzifikáciu priemyslu a najmä vytvorenie priaznivého prostredia pre rozvoj súkromného sektoru a priemyslu,

▼B

— podpora spolupráce medzi hospodárskymi subjektami oboch zmluvných strán,

— podpora spolupráce týkajúcej sa priemyselnej politiky, konkurencieschopnosti v otvorenej ekonomike a modernizácie a rozvoja priemyslu,

— podpora stratégií na diverzifikáciu výroby a vývozu a zahraničných odbytísk,

— podnecovanie výskumu a vývoja, inovácií a transferov technológií, pokiaľ sú na prospech priemyslu,

— rozvoj a skvalitňovanie ľudských zdrojov potrebných v priemysle,

— umožnenie prístupu k rizikovému kapitálu a rizikovému financovaniu v prospech palestínskeho priemyslu.

Článok 39

Podpora investícií a investície

Cieľom spolupráce bude vytvorenie priaznivého a stabilného prostredia pre investovanie na Západnom brehu a v Pásme Gazy.

Spolupráca bude mať podobu podpory investícií. Tento proces bude podporovať rozvoj:

— zosúladených a zjednodušených správnych postupov,

— spoločných investícií do strojného vybavenia, najmä v malých a stredných podnikoch (MSP) oboch zmluvných strán,

— informačných kanálov a prostriedkov na identifikáciu investičných príležitostí,

— prostredia napomáhajúceho investovaniu na Západnom brehu a v Pásme Gazy.

Spolupráca sa môže rozšíriť aj na koncepciu a realizáciu projektov preukazujúcich účinné získavanie a využívanie základných technológií, využívanie noriem, rozvoj ľudských zdrojov (napr. v technológiách a riadení) a vytváranie nových pracovných príležitostí.

Článok 40

Normalizácia a posudzovanie zhody

Cieľom spolupráce bude zaplniť medzeru v oblasti noriem a osvedčovania.

Z praktického hľadiska bude mať spolupráca podobu:

— podpory využívania technických predpisov spoločenstva a európskych noriem, ako aj postupov súvisiacich s posudzovaním zhody,

— zvyšovania úrovne procesu posudzovania zhody zo strany palestínskych osvedčovacích a akreditačných orgánov,

— v prípade potreby rokovaní o dojednaniach týkajúcich sa vzájomného uznávania,

— spolupráce v oblasti riadenia kvality,

▼B

— vytvárania štruktúr na ochranu duševného, individuálneho a obchodného vlastníctva, pre normalizáciu a stanovenie noriem kvality.

Článok 41

Aproximácia práva

Cieľom spolupráce bude priblížiť legislatívu Palestínskej rady legislatíve spoločenstva v oblastiach upravených touto dohodou.

Článok 42

Malé a stredné podniky

Cieľom spolupráce bude vytvorenie prostredia priaznivého pre rozvoj MSP na miestnych a vývozných trhoch medzi iným aj prostredníctvom:

— podpory kontaktov medzi podnikmi, najmä odvolania sa na siete a nástroje spoločenstva zamerané na podporu priemyselnej spolupráce a partnerstva,

— ľahšieho prístupu k investičným zdrojom,

— informačných a podporných služieb,

— skvalitňovania ľudských zdrojov s cieľom stimulovať inovácie a vznik projektov a obchodných podnikov.

Článok 43

Finančné služby

Cieľom spolupráce bude skvalitnenie a rozvoj finančných služieb.

Bude mať podobu:

— podnecovania upevňovania a reštrukturalizácie palestínskeho finančného sektoru,

— zlepšovania palestínskeho účtovného, dozorného a regulačného systému v bankovníctve, poisťovníctve a ostatných súčastiach finančného sektoru.

Článok 44

Poľnohospodárstvo a rybárstvo

Cieľom spolupráce v rámci tejto položky bude predovšetkým modernizácia a prípadne reštrukturalizácia poľnohospodárstva a rybárstva.

Toto zahŕňa modernizáciu infraštruktúry a zariadenia; rozvoj baliacich, skladovacích a odbytových metód a skvalitnenie distribučných kanálov.

To sa bude orientovať najmä na:

— rozvoj stálych trhov,

▼B

— podporu stratégií na diverzifikáciu výroby a vývozu a zahraničných odbytísk,

— znižovanie potravinovej závislosti,

— podporu poľnohospodárstva a rybárstva priaznivého pre životné prostredie s mimoriadnym ohľadom na potrebu ochrany a racionálneho riadenia rybárstva,

— užšie vzťahy na báze dobrovoľnosti medzi obchodnými skupinami a organizáciami zastupujúcimi živnosti a profesie,

— odbornú pomoc a vzdelávanie,

— zosúladenie fytosanitárnych a veterinárnych noriem,

— integrovaný vidiecky rozvoj predstavujúci skvalitňovanie základných služieb a rozvoj pridružených hospodárskych aktivít a

— spoluprácu medzi vidieckymi regiónmi a výmenu skúseností a know-how týkajúcich sa rozvoja vidieka.

Článok 45

Sociálny rozvoj

Zmluvné strany uznávajú význam sociálneho rozvoja, ktorý by mal ísť ruka v ruke s akýmkoľvek hospodárskym rozvojom. Prvoradý význam vidia v uznávaní základných sociálnych práv.

Zmluvné strany pokladajú za prvoradé opatrenia, ktoré sú zamerané na:

— podporu zrovnoprávnenia žien a ich vyváženej účasti na rozhodovacom procese v hospodárskej a sociálnej oblasti, predovšetkým prostredníctvom vzdelávania a médií,

— rozvoj plánovaného rodičovstva a ochranu matky a dieťaťa,

— skvalitnenie sociálneho ochranného systému,

— zohľadňovanie požiadaviek v oblasti zdravotníctva,

— zlepšenie životných podmienok v husto osídlených oblastiach v menej preferovaných regiónoch,

— podnecovanie rešpektovania ľudských práv a demokracie okrem iného aj prostredníctvom sociálneho a profesionálneho dialógu.

Článok 46

Doprava

Cieľmi spolupráce budú:

— pomoc pri reštrukturalizácii a modernizácii ciest, prístavov a letísk,

— skvalitňovanie služieb osobnej a nákladnej dopravy na dvojstrannej aj regionálnej úrovni a

▼B

— vytvorenie a presadenie prevádzkových noriem porovnateľných s tými, ktoré prevládajú v spoločenstve.

Prioritnými oblasťami spolupráce budú:

— cestná doprava vrátane postupného zjednodušovania tranzitných požiadaviek,

— riadenie železníc, prístavov a letísk vrátane navigačných systémov a spolupráce medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi,

— modernizácia cestnej, železničnej, prístavnej a letiskovej infraštruktúry na hlavných trasách spoločného záujmu,

— transeurópske spojenia a trasy regionálneho záujmu a

— modernizácia technického zariadenia na úroveň noriem spoločenstva v cestnej a železničnej doprave, kontajnerovej preprave a v prekládke.

Článok 47

Informačná infraštruktúra a telekomunikácie

Spolupráca sa zameria na stimulovanie hospodárskeho a sociálneho rozvoja, ako aj rozvíjania informačnej spoločnosti.

Prioritnými oblasťami spolupráce budú:

— umožniť spoluprácu v oblasti telekomunikačných stratégií, tvorby sietí a infraštruktúr pre informačnú spoločnosť,

— nastoliť dialóg o otázkach súvisiacich s informačnou spoločnosťou a podporovať výmenu informácií a organizovanie seminárov a konferencií k tejto problematike,

— podporovať a realizovať spoločné projekty zamerané na zavádzanie nových telekomunikačných služieb a aplikácií súvisiacich s informačnou spoločnosťou,

— umožniť výmenu informácií o normalizácii, testovaní zhody a osvedčovaní v informačných a komunikačných technológiách,

— vzájomné prepojenie a prevádzkovateľnosť sieťových a telematických služieb.

Článok 48

Energetika

Cieľom spolupráce v oblasti energetiky bude napomáhať Západnému brehu a Pásmu Gazy získať technológie a infraštruktúru potrebnú na jeho rozvoj, najmä s cieľom umožniť prepojenie medzi jeho ekonomikou a ekonomikou spoločenstva.

Prioritnými oblasťami spolupráce budú:

— podpora obnoviteľných zdrojov energie,

▼B

— podpora úspory energie a energetickej efektivity,

— podpora prevádzok určených na umožnenie tranzitu plynu, ropy a elektriny a aplikovaného výskumu do databázových sietí v hospodárskom a sociálnom sektore spájajúcich predovšetkým spoločenstvo a palestínskych prevádzkovateľov a

— podpora modernizácie a rozvoja energetických sietí a ich napojenia na siete spoločenstva.

Článok 49

Vedecko-technická spolupráca

Zmluvné strany sa budú usilovať podporovať spoluprácu v rámci vedecko-technického rozvoja.

Cieľom spolupráce je:

a) podnecovanie tvorby trvalých vzťahov medzi vedeckými spoločenstvami, predovšetkým prostredníctvom:

   — poskytovania prístupu palestínskym inštitúciám k výskumným a technologickým rozvojovým programom spoločenstva v súlade s pravidlami spoločenstva upravujúcimi účasť nečlenských krajín spoločenstva na takýchto programoch,

   — palestínskej účasti v sieti decentralizovanej spolupráce,

   — podpory synergie vo vzdelávaní a výskume;

b) skvalitnenie palestínskej výskumnej spôsobilosti;

c) stimulovanie technologických inovácií a transfer nových technológií a know-how;

d) podnecovanie všetkých aktivít zameraných na vytvorenie synergie na regionálnej úrovni.

Článok 50

Životné prostredie

Cieľom spolupráce bude zabrániť zhoršovaniu stavu životného prostredia, kontrolovať jeho znečistenie, chrániť ľudské zdravie a zabezpečovať racionálne využitie prírodných zdrojov s cieľom podporovať udržateľný rozvoj.

Prioritné budú záležitosti súvisiace s: dezertifikáciou, vodným hospodárstvom, salinizáciou, vplyvom poľnohospodárstva na kvalitu pôdy a vody, vhodné využitie energie, dopadom rozvoja priemyslu vo všeobecnosti a bezpečnosťou priemyselných závodov konkrétne, hospodárením s odpadom, integrovaným riadením citlivých oblastí, kvalitou morskej vody a kontrolou a prevenciou znečistenia morí a oceánov a environmentálnym vzdelávaním a povedomím.

▼B

Spoluprácu podporí využívanie vyspelých nástrojov environmentálneho riadenia, environmentálnych monitorovacích metód a dohľadu, vrátane využitia environmentálneho informačného systému (EIS) a environmentálneho hodnotenia vplyvov (EIA).

Článok 51

Cestovný ruch

Prioritami spolupráce je:

— podpora investícií v cestovnom ruchu,

— skvalitnenie poznania odvetvia cestovného ruchu a zabezpečenie väčšej konzistencie stratégií ovplyvňujúcich cestovný ruch,

— podpora vhodného sezónneho rozšírenia cestovného ruchu,

— podpora spolupráce medzi regiónmi a mestami susediacich krajín,

— vyzdvihovanie významu kultúrneho dedičstva v cestovnom ruchu,

— priniesť do cestovného ruchu väčšiu konkurenciu vyššou profesionalizáciou, ktorá zabezpečí jeho vyvážený a udržateľný rozvoj.

Článok 52

Colná spolupráca

Colná spolupráca má zabezpečiť, aby sa dodržiavali ustanovenia o obchode a zaručilo spravodlivé obchodovanie.

Mohla by viesť k týmto formám spolupráce:

— rôzne formy výmeny informačných a vzdelávacích projektov,

— zjednodušenie kontrol a postupov týkajúcich sa colného prejednávania tovaru,

— zavedenie jednotného správneho dokladu a systému na prepojenie tranzitných ujednaní spoločenstva a palestínskych orgánov a

— odborná pomoc zo strany špecialistov spoločenstva.

Bez dosahu na iné formy spolupráce stanovené v tejto dohode správne orgány zmluvných strán si navzájom poskytnú pomoc v colných záležitostiach.

Článok 53

Spolupráca na štatistike

Hlavný cieľ spolupráce v tejto oblasti by sa mal zamerať na zabezpečenie porovnateľnosti a užitočnosti štatistiky týkajúcej sa zahraničného obchodu, financií a platobnej bilancie, populácie, migrácie, dopravy a komunikácií a vo všeobecnosti všetkých oblastí, ktoré upravuje táto dohoda a sú vhodné pre vytvorenie štatistiky.

▼B

Článok 54

Spolupráca v hospodárskej politike

Spolupráca sa zameriava na:

— výmenu informácií o makroekonomickej situácii a perspektívach, ako aj o rozvojových stratégiách,

— spoločné analýzy týkajúce sa ekonomických otázok spoločného záujmu a

— podnecovanie spolupráce medzi ekonómami a politikmi na Západnom brehu a v Pásme Gazy a v spoločenstve.

Článok 55

Regionálna spolupráca

Ako súčasť uskutočňovania hospodárskej spolupráce v rôznych oblastiach budú zmluvné strany podnecovať prevádzky zamerané na rozvoj spolupráce medzi palestínskymi orgánmi a ostatnými stredomorskými partnermi prostredníctvom technickej podpory.

Táto spolupráca bude významným prvkom podpory spoločenstva pri rozvoji regiónu ako celku.

Prioritnými budú prevádzky zamerané na:

— podporu medziregionálneho obchodu,

— rozvoj regionálnej spolupráce v oblasti životného prostredia,

— podnecovanie rozvoja komunikačnej infraštruktúry potrebnej na hospodársky rozvoj daného regiónu,

— upevňovanie rozvoja spolupráce mládeže v susediacich krajinách.

Okrem toho zmluvné strany posilnia vzájomnú spoluprácu v oblasti regionálneho rozvoja a územného plánovania.

Na tento účel možno prijať tieto opatrenia:

— spoločné konanie zo strany regionálnych a miestnych orgánov v oblasti hospodárskeho rozvoja a

— vytvorenie mechanizmov na výmenu informácií a skúseností.

HLAVA IV

SPOLUPRÁCA V AUDIOVIZUÁLNYCH A KULTÚRNYCH ZÁLEŽITOSTIACH, INFORMÁCIÁCH A KOMUNIKÁCII

Článok 56

Zmluvné strany podporujú spoluprácu v audiovizuálnej oblasti ku vzájomnému prospechu. Zmluvné strany hľadajú spôsoby pridruženia palestínskych orgánov k iniciatívam spoločenstva v tejto oblasti, čím by sa umožnila spolupráca v oblastiach, ako je koprodukcia, vzdelávanie, rozvoj a distribúcia.

▼B

Článok 57

Zmluvné strany podporujú kultúrnu spoluprácu. Oblasť spolupráce môže predstavovať aktivity spoločenstva týkajúce sa najmä prekladov, výmeny umeleckých diel a umelcov, zachovávania a obnovovania historických a kultúrnych pamiatok a miest, vzdelávania osôb pracujúcich v kultúrnej oblasti, organizovania európsky orientovaných kultúrnych podujatí, pozdvihovania vzájomného povedomia a prispievania k rozširovaniu informácií o významných kultúrnych podujatiach.

Článok 58

Zmluvné strany sa zaväzujú nájsť spôsob, ako do značnej miery zlepšiť situáciu vo vzdelávaní a odbornom výcviku. S týmto cieľom sa bude venovať mimoriadna pozornosť prístupu žien ku vzdelaniu, vrátane odborných kurzov, vyššieho vzdelania a odborného výcviku.

S cieľom rozvoja úrovne expertízy starších samostatných pracovníkov vo verejnom a súkromnom sektore zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu vo vzdelávaní a odbornom výcviku, ako aj spoluprácu medzi univerzitami a firmami.

Mala by sa aktívne podporovať príprava mladých ľudí na ich postavenie aktívnych občanov v demokratickej občianskej spoločnosti. Mala by sa teda podporovať a rozvíjať spolupráca v oblasti výchovy a vzdelávania mladých ľudí, vrátane prípravy mladých pracovníkov a vedúcich pracovníkov, výmen mladých a aktivít v oblasti dobrovoľnej služby.

Mimoriadna pozornosť sa bude venovať prevádzkam a programom, ktoré umožnia vytvorenie trvalých spojení (napr. MED-CAMPUS) medzi špecializovanými orgánmi v spoločenstve a na Západnom brehu a v Pásme Gazy, a to takých, ktoré podnietia združovanie a výmenu skúseností a technických zdrojov.

Článok 59

Zmluvné strany podporia aktivity vzájomného záujmu v oblasti informovanosti a komunikácií.

Článok 60

Spolupráca sa uskutočňuje najmä prostredníctvom:

a) pravidelného dialógu medzi zmluvnými stranami;

b) pravidelnej výmeny informácií a myšlienok v každej oblasti spolupráce vrátane stretnutí oficiálnych predstaviteľov a odborníkov;

c) poskytovania rád a skúseností a vzdelávania mladých palestínskych absolventov;

d) realizácie spoločných akcií, ako sú semináre a školenia;

▼B

e) technickej, správnej a regulačnej pomoci;

f) rozširovania informácií o spolupráci.

HLAVA V

FINANČNÁ SPOLUPRÁCA

Článok 61

S cieľom dosiahnutia cieľov tejto dohody musí byť balík finančnej spolupráce dostupný palestínskym orgánom v súlade s náležitými postupmi a potrebnými finančnými zdrojmi.

Tieto postupy odsúhlasia obe zmluvné strany s využitím najvhodnejších nástrojov, akonáhle táto dohoda nadobudne platnosť.

Finančná spolupráca sa zameriava na:

— odozvu Západného brehu a Pásma Gazy na ekonomické dosahy vyplývajúce z postupného zavádzania oblasti voľného obchodu, predovšetkým pri modernizácií a reštrukturalizácii priemyslu,

— obchodné inštitúcie, ktoré podporujú väzby na zahraničné trhy,

— sprievodné opatrenia pre stratégie uskutočňované v sociálnej oblasti,

— modernizáciu ekonomickej a sociálnej infraštruktúry,

— podporu súkromných investícií a aktivít súvisiacich s vytváraním nových pracovných miest vo výrobných odvetviach,

— podporu reforiem zameraných na modernizáciu hospodárstva,

— služby,

— rozvoj miest a vidieka,

— životné prostredie,

— vytvorenie a skvalitnenie práce inštitúcií potrebných na správne fungovanie palestínskej verejnej správy a rozvoj demokracie a ľudských práv.

Článok 62

Aby bolo zabezpečené, že sa koordinovaný prístup prijme pri riešení akýchkoľvek výnimočných makroekonomických a finančných problémov, ktoré by mohli vyplynúť z plnenia tejto dohody, zmluvné strany musia využívať pravidelný hospodársky dialóg stanovený v hlave III na venovanie pozornosti monitorovaniu obchodu a finančných tokov vo vzťahu medzi nimi.

▼B

HLAVA VI

INŠTITUCIONÁLNE, VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 63

1. Týmto sa vytvára Spoločný výbor pre obchod a spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a palestínskymi orgánmi uvedený v tejto dohode ako „spoločný výbor“. V jeho právomoci je prijímať rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode, ako aj v ostatných prípadoch potrebných s cieľom splnenia cieľov stanovených v tejto dohode.

Prijaté rozhodnutia sú záväzné pre zmluvné strany, ktoré prijmú také opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na ich uskutočnenie.

2. Spoločný výbor môže tiež formulovať akékoľvek rozhodnutia, odporúčania alebo stanoviská, ktoré pokladá za potrebné na splnenie základných cieľov a hladké plnenie tejto dohody.

3. Spoločný výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 64

1. Spoločný výbor bude pozostávať zo zástupcov spoločenstva a palestínskych orgánov.

2. Spoločný výbor bude konať na základe vzájomnej dohody medzi spoločenstvom a palestínskymi orgánmi.

Článok 65

1. Úrad predsedu spoločného výboru bude striedavo zastávať spoločenstvo a palestínske orgány v súlade s podmienkami stanovenými v rokovacom poriadku.

2. Spoločný výbor sa stretne raz do roka a ak si to okolnosti vyžadujú aj z iniciatívy predsedu.

Článok 66

1. Spoločný výbor môže rozhodnúť o vytvorení akéhokoľvek ďalšieho výboru, ktorý mu môže pomáhať pri vykonávaní jeho povinností.

2. Spoločný výbor určí zloženie a povinnosti takýchto výborov a ich fungovanie.

Článok 67

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže spoločnému výboru predložiť akýkoľvek spor súvisiaci s uplatňovaním alebo interpretáciou tejto dohody.

2. Spoločný výbor môže spor riešiť rozhodnutím.

3. Každá zmluvná strana sa zaväzuje prijať opatrenia určené na vykonanie rozhodnutia uvedeného v odseku 2.

▼B

4. V prípade, že nie je možné vyriešiť spor v súlade s odsekom 2, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže oznámiť druhej zmluvnej strane menovanie rozhodcu, pričom druhá zmluvná strana musí do dvoch mesiacov menovať druhého rozhodcu.

Spoločný výbor menuje tretieho rozhodcu.

Rozhodnutia rozhodcu sa prijímajú väčšinou.

Každá zmluvná strana sporu musí uskutočniť kroky potrebné na vykonanie rozhodnutia rozhodcu.

Článok 68

Nič v tejto dohode nebráni zmluvnej strane prijať akékoľvek opatrenia:

a) ktoré pokladá za potrebné na zabránenie úniku informácií v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami;

b) ktoré súvisia s výrobou zbraní, munície alebo vojnového materiálu alebo obchodovaním s nimi alebo s výskumom, vývojom alebo výrobou nevyhnutnou na obranné účely pod podmienkou, že takéto opatrenia nenarušujú podmienky hospodárskej súťaže v súvislosti s výrobkami určenými na zvláštne vojenské účely;

c) ktoré pokladajú za prvoradé pre vlastnú bezpečnosť v prípade vážnych vnútorných nepokojov, ktoré majú dosah na dodržiavanie zákonnosti a poriadku v čase vojny alebo vážneho medzinárodného napätia predstavujúceho hrozbu vojny, alebo pre vykonávanie povinností, ktoré prijali s cieľom zachovania mieru a medzinárodnej bezpečnosti.

Článok 69

V oblastiach upravených touto dohodou a bez dosahu na akékoľvek mimoriadne ustanovenia, ktoré obsahuje:

— ujednania uplatňované palestínskymi orgánmi, pokiaľ ide o spoločenstvo, nespôsobia nijakú diskrimináciu medzi členskými štátmi, ich štátnymi príslušníkmi ani ich spoločnosťami a firmami,

— ujednania uplatňované spoločenstvom, pokiaľ ide o palestínske orgány, nespôsobia nijakú diskrimináciu medzi príslušníkmi palestínskeho obyvateľstva, spoločnosťami alebo firmami Západného brehu a Pásma Gazy.

Článok 70

1. Zmluvné strany prijmú akékoľvek všeobecné alebo konkrétne opatrenia potrebné na plnenie ich povinností vyplývajúcich z tejto dohody. Dohliadnu na to, aby ciele stanovené v tejto dohode boli splnené.

2. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán je presvedčená, že druhá zmluvná strana si nesplnila povinnosť vyplývajúcu z tejto dohody, môže prijať vhodné opatrenia. Skôr ako tak urobí, okrem prípadov mimoriadnej naliehavosti, poskytne spoločnému výboru všetky dôležité informácie potrebné na podrobné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany.

▼B

Pri výbere opatrení musia byť prvoradé tie, ktoré v čo najmenšej miere narušujú plnenie tejto dohody. Tieto opatrenia musia byť bezodkladne oznámené spoločnému výboru a budú predmetom konzultácií v rámci spoločného výboru, ak o to požiada druhá zmluvná strana.

Článok 71

Prílohy 1 až 3 a protokoly 1 až 3 tvoria nedeliteľnú súčasť tejto dohody.

Deklarácie budú uvedené v záverečnom akte, ktorý tvorí nedeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 72

Na účely tejto dohody pojem „zmluvné strany“ znamená OOP v prospech palestínskych orgánov a spoločenstvo, z ktorých každý bude konať v súlade so svojimi príslušnými právomocami.

Článok 73

Táto dohoda platí na jednej strane na územiach, na ktorých platí Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a za podmienok stanovených v tejto Zmluve, a na druhej strane na území Západného brehu a Pásma Gazy.

Článok 74

Táto dohoda vyhotovená v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom, španielskom, švédskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 75

1. Túto dohodu odsúhlasia zmluvné strany v súlade so svojimi postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po dátume, kedy si zmluvné strany navzájom oznámili, že postupy uvedené v prvom odseku boli vykonané.

2. Najneskôr 4. mája 1999 sa začnú rokovania, ktorých cieľom je uzavrieť európsko-stredomorskú dohodu o pridružení. Do uzatvorenia takejto dohody zostáva v platnosti táto dohoda s výhradou akýchkoľvek zmien a doplnkov, na ktorých sa zmluvné strany dohodli.

3. Každá zmluvná strana môže od tejto dohody odstúpiť oznámením druhej zmluvnej strane. Dohoda stráca platnosť po šiestich mesiacoch od dátumu takéhoto oznámenia.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

▼B

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة الف وتسعمائة وسبعة وتسعون .

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

▼**B**

På Europeiska gemenskapens vägnar

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في الضفة الغربية وقطاع غزة

▼B

Zoznam príloh

Príloha 1: Výrobky uvedené v článku 7 ods. 1

Príloha 2: Výrobky uvedené v článku 7 ods. 2

Príloha 3: Výrobky uvedené v článku 8 ods. 2

▼B

PRÍLOHA 1

VÝ5ROBKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 7 ODSEK 1

Číselné znaky	Opis tovaru
0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefír a ostatné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, alebo ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:
0403 10 51 až 0403 10 99	Jogurt, ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao
0403 90 71 až 0403 90 99	Ostatné, ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao
0710 40 00	Sladká kukurica (tiež varená vo vode alebo v pare), mrazená
0711 90 30	Sladká kukurica, dočasne konzervovaná (napr. plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu
ex 1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, iné ako jedlé tuky a oleje a ich frakcie položky 1516:
1517 10 10	Margarín, okrem tekutého margarínu, obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1517 90 10	Ostatné, obsahujúce viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
ex 1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády), neobsahujúce kakao; okrem výťažkov zo sladkého drievka obsahujúce viac ako 10 % hmotnosti sacharózy, ale neobsahujúce ostatné pridané látky, zahrnuté do položky 1704 90 10
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao
ex 1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupičky, krupice, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404 neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté, okrem prípravkov podpoložky 1901 90 91
ex 1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené podpoložiek 1902 20 10 a 1902 20 30; kuskus, tiež pripravený
1903	Tapioka a jej náhradky zo škrobu, vo forme vločiek, chuchvalcov, zŕn, perličiek a v podobných formách
1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky); obilie (iné ako kukuričné zrná) v zrnách, predvarené alebo inak pripravené
1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne oblátky používané na farmaceutické účely, ryžové cesto a podobné výrobky
2001 90 30	Sladká kukurica (*Zea mays* var. *saccharata*), pripravená alebo konzervovaná v octe alebo kyseline octovej
2001 90 40	Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac škrobu, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej
2004 10 91	Zemiaky vo forme múky, krupice alebo vločiek, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazené
2004 90 10	Sladká kukurica (*Zea mays* var. *saccharata*), pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená

▼B

Číselné znaky	Opis tovaru
2005 20 10	Zemiaky vo forme múky, krupice alebo vločiek, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazené
2005 80 00	Sladká kukurica (*Zea mays* var. *saccharata*), pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená
2008 92 45	Prípravky typu „Müsli“ na základe nepražených obilných vločiek
2008 99 85	Kukurica, iná ako sladká kukurica (*Zea mays* var. *Saccharata*), pripravená alebo konzervovaná inak, neobsahujúca pridaný alkohol alebo pridaný cukor
2008 99 91	Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín obsahujúce 5 % alebo viac škrobu, inak pripravené alebo konzervované, neobsahujúce pridaný alkohol alebo pridaný cukor
2101 10 98	Prípravky na základe kávy
2101 20 98	Prípravky na základe čaju alebo maté
2101 30 19	Pražené kávové náhradky, okrem čakanky praženej
2101 30 99	Výťažky, esencie a koncentráty z kávových náhradiek, okrem praženej čakanky
2102 10 31 až 2102 10 39	Pekárske kvasinky
ex 2103	Omáčky a prípravky na omáčky: — majonéza
2105	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao
ex 2106	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté, okrem zahrnutých do podpoložiek 2106 10 20 a 2106 90 92 a iné ako ochutené alebo farbené cukrové sirupy
22029091 22029095 22029099	Nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky 2009, obsahujúce produkty položiek 0401 až 0404 alebo tuky získané z produktov položiek 0401 až 0404
2905 43 00	Manitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextríny a ostatné modifikované škroby, okrem esterifikovaných alebo éterifikovaných škrobov podpoložky 3505 10 50
3505 20	Gleje na báze škrobu alebo dextrínu alebo ostatných modifikovaných škrobov
3809 10	Prípravky na úpravu povrchu, nosiče farbív urýchľujúce farbenie alebo upevňujúce farbiace látky a iné výrobky a prípravky (napr. apretúry a moridlá), druhov používaných v textilnom, papierenskom, kožiarskom a podobnom priemysle, inde nešpecifikované alebo nezahrnuté
3823 60	Sorbitol, iný ako podpoložky 2905 44

▼B

PRÍLOHA 2

VÝROBKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 7 (2)

Číselné znaky	Opis tovaru
1902	Cestoviny a kuskus:
A	— z tvrdej pšenice
B	— ostatné
1905 10	Chrumkavý chlieb
1905 20 90	Medovník a podobné, neurčené pre diabetikov:
A	— obsahujúce v hmotnosti viac ako 15 % múky z obilnín iných ako pšenica vo vzťahu k celkovému obsahu múk
B	— ostatné
ex 3000 A	Wafle a oblátky
A1	— neplnené, tiež poliate
A1a	— obsahujúce v hmotnosti viac ako 15 % múky z obilnín iných ako pšenica vo vzťahu k celkovému obsahu múky
A1b	— ostatné
A2	— ostatné
A2a	— obsahujúce nie menej ako 1,5 % mliečnych tukov alebo nie menej ako 2,5 % mliečnych bielkovín
A2b	— ostatné
1905 40 10	Sucháre obsahujúce pridaný cukor, med, ostatné sladiace látky, vajcia, tuk, syr, ovocie, kakao alebo podobné:
A	— obsahujúce v hmotnosti viac ako 15 % múky z obilnín iných ako pšenica vo vzťahu k celkovému obsahu múky
B	— ostatné
1905	
ex 3000) B + 9019	Ostatné pekárske výrobky obsahujúce pridaný cukor, med, ostatné sladiace látky, vajcia, tuk, syr, ovocie, kakao alebo podobné:
B1	— obsahujúce pridané vajcia, nie menej ako 2,5 % hmotnosti
B2	— obsahujúce pridané sušené ovocie alebo orechy:
B2a	— obsahujúce nie menej ako 1,5 % mliečnych tukov a nie menej ako 2,5 % mliečnych bielkovín; pozri prílohu V
B2b	— ostatné
B3	— obsahujúce v hmotnosti menej ako 10 % pridaného cukru a neobsahujúce pridané vajcia, sušené ovocie alebo orechy

▼B

PRÍLOHA 3

VÝROBKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 8 ODSEK 2

Číselné znaky	Opis tovaru
1704 90 39/05	Cukrovinky a tvrdé bonbóny
1806 32 00/2	Čokoláda
1905 90 90/7	Sušienky a oblátky
2005 20 90/6	Lupienky a ľahké jedlá
6208 51 00/2	Kúpacie plášte zo slučkovej uterákoviny
6302 60 00	Toaletná a kuchynská bielizeň zo slučkovej uterákoviny (froté) alebo podobnej slučkovej textílie

▼B

Zoznam protokolov

Protokol 1	o dočasných podmienkach uplatniteľných na dovoz poľohospodárskych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy do Európskej únie
Protokol 2	o podmienkach uplatniteľných na dovoz poľnohospodárkych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom v Európskej únii na Západný breh Jordánu a do Pásma Gazy
Protokol 3	týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce

▼M3

PROTOKOL 1

o dočasných podmienkach uplatniteľných na dovoz poľohospodárskych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy do Európskej únie

1. Clá a poplatky s rovnocenným účinkom (vrátane ich poľnohospodárskej zložky) uplatňované na dovoz výrobkov, ktoré majú pôvod na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy a ktoré sa uvádzajú v kapitolách 1 až 24 kombinovanej nomenklatúry (KN) a colnom sadzobníku Palestínskej samosprávy a ktoré sa uvádzajú v časti 1 bode ii) prílohy 1 k Dohode o poľnohospodárstve (GATT) s výnimkou chemicky čistej laktózy číselného znaku KN 1702 11 00 a glukózy a glukózového sirupu obsahujúce v sušine najmenej 99 hm. % glukózy číselných znakov KN ex 1702 30 50 a ex 1702 30 90 spadajúcich do kapitoly 1, do Európskej únie sa dočasne rušia v súlade s ustanoveniami bodu C ods. 1 písm. a) Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou Úniou a Palestínskou samosprávou, ktorou sa ustanovuje ďalšia liberalizácia v oblasti obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, rybami a produktmi rybného hospodárstva a ktorou sa mení a dopĺňa táto dohoda podpísanou v 2011.

2. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky v bode 1 tohto protokolu, sa bude v prípade výrobkov, pri ktorých sa uplatňuje uvádzacia cena podľa článku 140a nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 ([1]) a pre ktoré sa podľa Spoločného colného sadzobníka ustanovuje clo *ad valorem* a osobitné clo, toto zrušenie vzťahovať iba na časť cla *ad valorem*.

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

▼M1

PRÍLOHA PROTOKOLU č. 1

Kód KN (1)	Opis (2)	Znížená colná sadzba MFN (%) (3)	Colné kvóty (t, pokiaľ nie je uvedené inak)	Zníženie colnej sadzby MFN pri presiahnutí súčasných alebo potenciálnych colných kvót (%) (3)	Referenčné množstvá (t, pokiaľ nie je uvedené inak)	Osobitné ustanovenia
		a	b	c	d	e
0409 00 00	Prírodný med	100	500	0		bod 4 – ročný nárast 250 t
ex 0603 10	Rezané kvety a puky, čerstvé	100	2 000	0		bod 4 – ročný nárast 250 t
0702 00 00	Paradajky, čerstvé alebo chladené, od 1. decembra do 31. marca	100		60	2 000	
ex 0703 10	Cibuľa, čerstvá alebo chladená, od 15. februára do 15. mája	100		60		
0709 30 00	Baklažán, čerstvý alebo chladený, od 15. januára do 30. apríla	100		60	3 000	
ex 0709 60	Plody z rodu *Capsicum* alebo rodu *Pimenta*, čerstvé alebo chladené:					
0709 60 10	Sladká paprika	100		40	1 000	
0709 60 99	Ostatné	100		80		
0709 90 70	Tekvice, čerstvé alebo chladené, od 1. decembra do konca februára	100		60	300	
ex 0709 90 90	Divá cibuľa druhu *Muscari comosum*, čerstvá alebo chladená, od 15. februára do 15. mája	100		60		
0710 80 59	Plody z rodu *Capsicum* alebo *Pimenta*, okrem sladkej papriky, nevarené alebo varené v pare alebo vo vode, mrazené	100		80		
0711 90 10	Plody z rodu *Capsicum* alebo *Pimenta*, okrem sladkej papriky, dočasne konzervované, ale v tomto stave nevhodné na bezprostrednú konzumáciu	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Huby, huby *Auricularia spp.*, huby *Tremella* spp. a hľuzovky letné, sušené	100	500	0		
ex 0805 10	Pomaranče, čerstvé	100		60	25 000	
ex 0805 20	Mandarínky (vrátane tangerínok a satsum); klementínky, wilkingy a podobné citrusové hybridy, čerstvé	100		60	500	

▼M1

Kód KN (1)	Opis (2)	Znížená colná sadzba MFN (%) (3)	Colné kvóty (t, pokiaľ nie je uvedené inak)	Zníženie colnej sadzby MFN pri presiahnutí súčasných alebo potenciálnych colných kvót (%) (3)	Referenčné množstvá (t, pokiaľ nie je uvedené inak)	Osobitné ustanovenia
		a	b	c	d	e
0805 40 00	Grapefruit	100		80		
ex 0805 50 10	Citróny (*Citrus limon, Citrus limonum*), čerstvé	100		40	800	
0806 10 10	Čerstvé stolové hrozno, od 1. februára do 14. júla	100	1 000	0		bod 4 – ročný nárast 500 t
0807 19 00	Melóny (okrem vodových melónov), čerstvé, od 1. novembra do 31. mája	100		50	10 000	
0810 10 00	Čerstvé jahody, od 1. novembra do 31. marca	100	2 000	0		bod 4 – ročný nárast 500 t
0812 90 20	Pomaranče, dočasne konzervované, ale v tomto stave nevhodné na bezprostrednú konzumáciu	100		80		
0904 20 30	Plody z rodu *Capsicum* alebo *Pimenta*, okrem sladkej papriky, sušené, nedrvené ani nemleté	100		80		
1509 10	Panenský olivový olej	100	2 000	0		bod 4 – ročný nárast 500 t
2001 90 20	Plody z rodu *Capsicum*, okrem sladkej papriky alebo pimentos, pripravované alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej	100		80		
2005 90 10	Plody z rodu *Capsicum*, okrem sladkej papriky alebo pimentos, pripravované alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazené	100		80		

(1) Kódy KN zodpovedajú nariadeniu (ES) č. 1789/2003 (Ú. v. EÚ L 281, 30.10.2003, s. 1).

(2) Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry, má text opisu výrobkov len informatívny charakter, preferenčný systém sa na účely tejto prílohy určuje uvedením kódov KN. Ak sú uvedené kódy ex KN, určuje sa preferenčný systém uplatnením číselného kódu KN spolu s príslušným opisom.

(3) Zníženie cla sa uplatňuje len na clo *ad valorem*. Pokiaľ však ide o výrobok spadajúci pod kód 1509 10, toto zníženie sa vzťahuje na špecifické clo.

▼M3

PROTOKOL 2

o podmienkach uplatniteľných na dovoz poľnohospodárkych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom v Európskej únii na Západný breh Jordánu a do Pásma Gazy

1. V prípade výrobkov, ktoré sa uvádzajú v prílohách a ktoré majú pôvod v Európskej únii, sa povoľuje dovoz na Západný breh Jordánu a do Pásma Gazy podľa podmienok uvedených v tomto protokole a prílohách.

2. Dovoz je od dovozných ciel buď oslobodený, alebo tieto clá podliehajú zníženiam v miere uvedenej v stĺpci „a“ v rámci ročne stanovenej colnej kvóty uvedenej v stĺpci „b“ a podlieha osobitným ustanoveniam uvedeným v stĺpci „c“.

3. Na dovezené množstvá presahujúce colné kvóty, sa uplatňujú bežné colné poplatky vymeriavané tretím krajinám, ktoré podliehajú osobitným ustanoveniam uvedeným v stĺpci „c“.

4. Počas prvého roka uplatňovania sa objemy colných kvót a referenčných množstiev vypočítavajú ako časť základných objemov so zreteľom na časové obdobie, ktoré uplynulo predo dňom vstupu tohto protokolu do platnosti.

▼M3

PRÍLOHA 1 K PROTOKOLU 2

Číselný znak KN	Opis tovaru	Clo (v %)	Colná kvóta (v tonách, ak nie je uvedené inak)	Osobitné ustanovenia
		a	b	c
0102 90 71	Živý jatočný hovädzí dobytok s hmotnosťou presahujúcou 300 kg, okrem jalovíc a kráv	0	300	
0202 30 90	Mäso hovädzieho dobytka, vykostené okrem predných štvrtín, „kompenzovaných“ štvrtín, prednej časti, lopatky, pliecka a kusov hrude, mrazené	0	200	
0206 22 00	Jedlé pečene hovädzieho dobytka, mrazené	0	100	
0406	Syry a tvaroh	0	200	
0407 00 19	Násadové vajcia hydiny, okrem morčacích a husacích	0	120 000 kusov	
1101 00 15	Múka z mäkkej pšenice a špaldovej pšenice	0	13 000	
2309 90 99	Ostatné prípravky používané ako krmivo pre zvieratá	2	100	

▼M3

PRÍLOHA 2 K PROTOKOLU 2

VÝROBKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 7 ODS. 2 DOČASNEJ DOHODY O PRIDRUŽENÍ

Číselný znak KN	Opis tovaru
1902	Cestoviny a kuskus:
A	— z tvrdej pšenice
B	— ostatné
1905 10	Chrumkavý chlieb
1905 20 90	Medovník a podobné, nie špeciálne pre diabetikov:
A	— obsahujúce viac ako 15 hm. % múky z obilnín iných ako pšenica v pomere k celkovému obsahu múky
B	— ostatné
ex 1905 32 A	Vafle a oplátky
Al	— neplnené, máčané alebo nie
Ala	— obsahujúce viac ako 15 hm. % múky z obilnín iných ako pšenica v pomere k celkovému obsahu múky
Alb	— ostatné
A2	— ostatné
A2a	— obsahujúce najmenej 1,5 % mliečnych tukov alebo najmenej 2,5 % mliečnych bielkovín
A2b	— ostatné
1905 40 10	Suchár, obsahujúci pridaný cukor, med, iné sladidlo, vajcia, tuk, syr, ovocie, kakao alebo podobne:
A	— obsahujúce v hmotnosti viac ako 15 % múky z obilnín iných ako pšenica v pomere k celkovému obsahu múky
B	— ostatné
1905 ex 31) B + ex 90)	Ostatné pekárske výrobky, obsahujúce pridaný cukor, med, iné sladidlá, vajcia, tuk, syr, kakao alebo podobne:
Bl	— obsahujúce pridané vajcia, najmenej 2,5 hm. %
B2	— obsahujúce pridané sušené ovocie alebo orechy:
B2a	— obsahujúce najmenej 1,5 % mliečnych tukov a najmenej 2,5 % mliečnych bielkovín; pozri prílohu V
B2b	— ostatné
B3	— obsahujúce menej ako 10 hm. % pridaného cukru a neobsahujúce pridané vajcia, sušené ovocie alebo orechy

▼M5

PROTOKOL 3

týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce

Článok 1

Uplatniteľné pravidlá pôvodu

1. Na účely vykonávania tejto dohody sa uplatňuje dodatok I a príslušné ustanovenia dodatku II k Regionálnemu dohovoru o paneuro-stredomorských preferenčných pravidlách pôvodu ([1]) (ďalej len „dohovor“).

2. Všetky odkazy na „príslušnú dohodu“ v dodatku I a v príslušných ustanoveniach dodatku II k Regionálnemu dohovoru o paneuro-stredomorských preferenčných pravidlách pôvodu sa považujú za odkazy na túto dohodu.

Článok 2

Riešenie sporov

1. V prípade sporov, ktoré vzniknú v súvislosti s postupmi overovania stanovenými v článku 32 dodatku I k dohovoru a ktoré nie je možné vyriešiť medzi colnými orgánmi žiadajúcimi o overenie a colnými orgánmi zodpovednými za vykonanie tohto overenia, sa také spory predkladajú Spoločnému výboru.

2. Riešenie všetkých sporov medzi dovozcom a colnými orgánmi dovážajúcej krajiny sa riadi právnymi predpismi uvedenej krajiny.

Článok 3

Zmeny protokolu

Spoločný výbor môže rozhodnúť o zmene ustanovení tohto protokolu.

Článok 4

Odstúpenie od dohovoru

1. Ak Európska únia alebo Organizácia pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy písomne oznámi depozitárovi dohovoru svoj zámer odstúpiť od dohovoru podľa článku 9 dohovoru, Únia a Organizácia pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy bezodkladne začnú rokovania o pravidlách pôvodu na účely vykonávania tejto dohody.

([1]) Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2013, s. 4.

▼**M5**

2. Až do nadobudnutia platnosti novo dohodnutých pravidiel pôvodu sa na túto dohodu naďalej uplatňujú pravidlá pôvodu obsiahnuté v dodatku I k dohovoru a v prípade potreby aj príslušné ustanovenia dodatku II k dohovoru uplatniteľné v okamihu odstúpenia od dohovoru. Od okamihu odstúpenia od dohovoru sa však pravidlá pôvodu obsiahnuté v dodatku I a v prípade potreby aj príslušné ustanovenia dodatku II k dohovoru vykladajú tak, aby umožňovali dvojstrannú kumuláciu len medzi Európskou úniou a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy.

▼B

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia

EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

ďalej len „spoločenstvo“,

na jednej strane, a

splnomocnení zástupcovia

ORGANIZÁCIE PRE OSLOBODENIE PALESTÍNY (OOP) V PROSPECH PALESTÍNSKYCH ORGÁNOV ZÁPADNÉHO BREHU A PÁSMA GAZY,

ďalej len „palestínske orgány“,

na druhej strane,

ktoré sa stretli v Bruseli dňa 24. februára 1997 na podpísanie Európsko-stredomorskej dočasnej dohody o pridružení týkajúcej sa obchodu a spolupráce medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech palestínskych orgánov Západného brehu a Pásma Gazy na strane druhej, ďalej len „Európsko-stredomorská dočasná dohoda o pridružení“, prijali tento text:

Európsko-stredomorská dočasná dohoda o pridružení, jej prílohy a tieto protokoly:

Protokol 1	o dočasných podmienkach uplatniteľných na dovoz poľohospodárskych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom na Západnom brehu Jordánu a v Pásme Gazy do Európskej únie,
Protokol 2	o podmienkach uplatniteľných na dovoz poľnohospodárkych výrobkov, spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, rýb a výrobkov z rýb s pôvodom v Európskej únii na Západný breh Jordánu a do Pásma Gazy,
Protokol 3	týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce.

Splnomocnení zástupcovia spoločenstva a splnomocnení zástupcovia palestínskych orgánov prijali texty deklarácií uvedených nižšie a pripojených k tomuto záverečnému aktu:

Spoločná deklarácia o intelektuálnom, priemyselnom a obchodnom vlastníctve (článok 33 dohody),

Spoločná deklarácia o článku 55 dohody,

Spoločná deklarácia o článku 58 dohody,

Spoločná deklarácia o decentralizovanej spolupráci,

Spoločná deklarácia o článku 67 dohody,

Spoločná deklarácia o článku 70 dohody,

Spoločná deklarácia o ochrane údajov,

Spoločná deklarácia o programe podpory palestínskeho priemyslu,

▼B

a pokiaľ ide o Protokol 3 týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce, tieto spoločné deklarácie:

1. Spoločná deklarácia týkajúca sa Andorrského kniežatstva;

2. Spoločná deklarácia týkajúca sa Republiky San Maríno.

Splnomocnení zástupcovia spoločenstva a splnomocnení zástupcovia palestínskych orgánov tiež vzali na vedomie dohodu vo forme výmeny listov spomenutú nižšie a pripojenú k tomuto záverečnému aktu:

Dohoda vo forme výmeny listov medzi spoločenstvom a palestínskymi orgánmi vzťahujúca sa na článok 1 protokolu 1 a týkajúca sa dovozu čerstvých rezaných kvetov a pukov podpoložky 0603 10 Spoločnej colnej tarify.

Splnomocnení zástupcovia palestínskych orgánov tiež vzali na vedomie deklaráciu Európskeho spoločenstva spomenutú nižšie a pripojenú k tomuto záverečnému aktu:

Deklarácia o kumulácii pôvodu.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems. Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addi ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

▼**B**

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في الضفة الغربية وقطاع غزة

▼B

SPOLOČNÉ DEKLARÁCIE

Spoločná deklarácia o intelektuálnom, priemyselnom a obchodnom vlastníctve (článok 33 dohody)

Na účely tejto dohody duševné, priemyselné a obchodné vlastníctvo zahŕňa predovšetkým autorské práva, vrátane autorských práv na počítačové programy, ako aj vedľajšie práva, patenty, priemyselný dizajn, geografické označenia, vrátane označenia pôvodu, obchodné ochranné známky a servisné známky, topografie integrovaných obvodov, ako aj ochranu pred nekalou hospodárskou súťažou, ako ich uvádza článok 10a Parížskej konvencie o ochrane priemyselného vlastníctva (Štokholmský akt, 1967) a ochrane utajených informácií o know-how.

▼B

Spoločná deklarácia o článku 55 dohody

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok voči mierovému procesu na Strednom východe a presvedčenie, že mier by sa mal konsolidovať cestou regionálnej spolupráce. Spoločenstvo je pripravené podporovať spoločné rozvojové projekty predložené palestínskymi orgánmi a ostatnými regionálnymi stranami s výhradou príslušných technických a rozpočtových postupov spoločenstva.

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že dohoda tvorí súčasť procesu nastoleného na Barcelonskej konferencii 27. novembra 1995 a že dvojstranná spolupráca medzi Európskym spoločenstvom a palestínskymi orgánmi dopĺňa regionálnu spoluprácu, ktorá sa uskutočňuje v kontexte Európsko-stredomorského partnerstva.

▼B

Spoločná deklarácia o článku 58 dohody

Zmluvné strany sa dohodli, že prístup k pracovným príležitostiam nebude začlenený do rámca výmenných programov mládeže.

▼B

Spoločná deklarácia o decentralizovanej spolupráci

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam, ktorý prikladajú programom decentralizovanej spolupráce ako prostriedku na podnecovanie výmeny skúseností a odovzdávania znalostí v stredomorskom regióne a medzi Európskym spoločenstvom a jeho stredomorskými partnermi.

▼B

Spoločná deklarácia o článku 67 dohody

Ak sa uplatňuje rozhodcovský postup, zmluvné strany sa budú usilovať zabezpečiť, aby spoločný výbor menoval tretieho rozhodcu do dvoch mesiacov od menovania druhého rozhodcu.

▼B

Spoločná deklarácia o článku 70 dohody

1. Zmluvné strany sa dohodli, že na účely interpretácie a uplatňovania dohody prípady mimoriadnej naliehavosti uvedené v článku 70 dohody predstavujú prípady závažného porušenia dohody jednou z dvoch zmluvných strán. Závažné porušenie dohody predstavuje:

— odmietnutie dohody, ak takéto odmietnutie nie je oprávnené všeobecnými predpismi medzinárodného práva,

— porušenie základných zložiek dohody stanovených v jej článku 2.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že vhodné opatrenia uvedené v článku 70 sú opatrenia prijaté v súlade s medzinárodným právom. Ak jedna zmluvná strana prijme opatrenie v prípade mimoriadnej naliehavosti pri uplatňovaní článku 70, druhá zmluvná strana môže uplatniť postup pri riešení sporov.

▼B

Spoločná deklarácia o ochrane údajov

Zmluvné strany sa dohodli, že ochrana údajov bude zaručená vo všetkých oblastiach, kde sa predpokladá výmena osobných údajov.

▼B

Spoločná deklarácia o programe podpory palestínskeho priemyslu

Zmluvné strany sa dohodli, že palestínsky priemysel bude mať k dispozícii program podpory, zameraný na podporu a rozvoj možností palestínskeho priemyselného sektora.

Spoločenstvo rozšíri prístup k financovaniu zavedenia výroby a kapitálu pre palestínske podniky na Západnom brehu a v Pásme Gazy. Toto predstavuje program Investiční partneri Európskeho spoločenstva (ECIP), ktorý poskytuje pomoc podnikom pri financovaní nákladov na zavedenie výroby, ako sú štúdie realizovateľnosti a odborná pomoc a v niektorých prípadoch aj prístup k financovaniu spoločných podnikov. Úverové financovanie, najmä pre malé a stredné podniky, prostredníctvom revolvingového fondu, ktorý spravuje Palestínsky rozvojový fond, je na základe grantov spoločenstva takisto dostupné. Európska investičná banka rozšíri úverové financovanie a rizikový kapitál pre palestínske podniky prostredníctvom miestnych bánk.

Spoločenstvo vytvorilo Centrum pre rozvoj súkromného sektora na Západnom brehu a v Pásme Gazy so zámerom poskytnúť podporu, vzdelávanie a poradenstvo palestínskemu priemyslu pri zavádzaní výroby a plánovaní, podnikovom riadení, stratégii a marketingu.

Spoločenstvo uznáva, že palestínsky priemysel musí hľadať trhy v zahraničí. Súčasná dohoda preto umožňuje bezcolný prístup palestínskych priemyselných výrobkov na trhy Európskeho spoločenstva. Palestínske podnikateľské centrum a v rámci neho Euro-info centrum môžu teda propagovať a uľahčovať vytváranie kontaktov a spoločných podnikov medzi európskym a palestínskym priemyslom prostredníctvom partnerských podujatí (projekty Euro-Partenariat, Med-Partenariat a Med-Enterprise) a rôznych iných prostriedkov (napríklad siete BC Net a BRE), ktoré sú z času načas k dispozícii.

Spoločenstvo tiež uznáva, že palestínsky priemysel trpí nedostatkom základnej hospodárskej infraštruktúry. Berúc na vedomie, že v kontexte pomoci poskytovanej zo strany spoločenstva pri rozvoji Západného brehu a Pásma Gazy možno časť tejto pomoci poskytnúť na podporu palestínskeho priemyslu, spoločenstvo zváži žiadosti palestínskych orgánov, aby pomerná časť týchto finančných prostriedkov, ako sú granty a úvery, mohla byť venovaná na obnovenie životne dôležitých hospodárskych infraštruktúr.

V rámci hospodárskej spolupráce zakotvenej v súčasnej dohode si obe zmluvné strany budú pravidelne vymieňať názory so zámerom zistiť, ako rozsiahle podporné mechanizmy, opísané v tejto deklarácii, ako aj akékoľvek iné, ktoré môžu byť k dispozícii, môžu byť čo najefektívnejšie prepojené s cieľom poskytnúť čo najvhodnejšiu podporu palestínskemu priemyslu.

▼B

Spoločná deklarácia týkajúca sa Andorrského kniežatstva

1. Výrobky pochádzajúce z Andorrského kniežatstva zatriedené do kapitol 25 až 97 Harmonizovaného systému budú palestínske orgány akceptovať ako pochádzajúce zo spoločenstva v zmysle tejto dohody.

2. Protokol 3 platí *mutatis mutandis* na účely vymedzenia pojmu štatút pôvodu horeuvedených výrobkov.

▼B

Spoločná deklarácia týkajúca sa Republiky San Maríno

1. Výrobky pochádzajúce z Republiky San Maríno budú palestínske orgány akceptovať ako pochádzajúce zo spoločenstva v zmysle tejto dohody.

2. Protokol 3 platí *mutatis mutandis* na účely vymedzenia pojmu štatút pôvodu horeuvedených výrobkov.

▼M1

_____

▼B

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA

VYHLÁSENIE O KUMULÁCII PÔVODU

Ak v súlade s politickým pokrokom palestínske úrady a jedna alebo viac stredozemských krajín uzatvoria dohody na ustanovenie voľného obchodu medzi sebou, Európske spoločenstvo je pripravené zapracovať kumuláciu pôvodu v obchodných podmienkach s týmito krajinami.

▼M3

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

O SPOLUPRÁCI V OTÁZKACH SANITÁRNYCH A FYTOSANITÁRNYCH ALEBO TECHNICKÝCH PREKÁŽOK OBCHODU

Strany vyriešia všetky problémy, najmä sanitárne a fytosanitárne alebo technické prekážky obchodu, ktoré by mohli brániť vykonávaniu tejto dohody, prostredníctvom existujúcich administratívnych úprav. Výsledky sa potom oznámia príslušným podvýborom a spoločnému výboru. Strany sa zaväzujú preskúmať a vyriešiť takéto prípady s čo najmenším možným oneskorením priateľským spôsobom v súlade s ich príslušnými platnými právnymi predpismi a normami WTO, OIE, IPPC a Potravinového kódexu.